



OCCA NEWSLETTER Jul. 23, 2017

目录 Content

| | |
|----------------------------------|-------|
| OCCA 2017 Summer Picnic | P1,2 |
| OCCS 4th Annual Talent Show | P1,3 |
| 首届哈德逊谷地区“中文图书制作”竞赛颁奖 | P1,4 |
| 桐花万里丹山路, 雏凤青于老凤声 | P1,5 |
| Volleyball with Coach Jiang | P1,5 |
| 会员创作园地 | P6 |
| OCCA/S 半年回顾 | P7 |
| Community News & Upcoming Events | P8 |
| Ad 广而告之 | P9-10 |

OCCS 4th Annual Talent Show

24th June was a day of celebration. we all got together and celebrated the accomplishment of OCCS 2016-2017 Academic Year by OCCS students' Talent Show. The show was performed one hour and included Chinese Calligraphy, Chinese Song, Chinese Drama, Chinese Poem Recitation, Gymnastics, various musical instruments' show as well as Chinese book exhibition. (see page 3)



Volleyball with Coach Jiang (see page 5)



《OCCA 2017 Summer Picnic》 —by Jessica Wu:

As the years pass and the seasons come and go, one thing never fails in its constancy to signal the start of yet another summer: the annual OCCA summer barbecue and picnic. Saturday, June 24th was like any other perfect early summer day: sunny in its light, windy in its air, and blue in its skies. (see page 2)



《首届哈德逊谷地区“中文图书制作”竞赛颁奖》江岚

5月18日下午,纽约州哈德逊大区中学生首届"Create Chinese book"大赛的颁奖晚餐在橙郡-爱斯特郡教育局 (Orange-Ulster BOCES' Arden Hill Regional Learning Center, Goshen, New York)举办。

OU BOCES 从2008年开始,在各学区逐步展开汉语课程,负责组织师资,横向展开课程设置和教学活动。(see page 4)

《桐花万里丹山路, 雏凤青于老凤声》

By Fang Chao

今天上午我的儿子, Roger, 顺利通过博士答辩。下午, 我们参加了他的毕业典礼。

小时候 Roger 很贪玩, 他不爱学习。我曾经试图要求他努力学习, 不要浪费时间。儿子很反抗, 我只好改变策略。任他自由发展,

Roger 喜爱音乐, 我们送他学钢琴, 但是又不要求他练琴。在学校的乐队, 他吹过长号, 也弹过电子琴和吉他。Roger 是买来录像带, 自学的弹吉他。高中时, 他们4个男孩, 组成了一个乐队, 轮着去各家练习。轮到我家时, 我们就带着女儿出去公园玩, 因为他们架子鼓的声音太吵。(see page 5)

OCCA 2017 Summer Picnic (续)

By noon, families had begun to trickle in under the pavilion and the smoky scent of freshly grilled chicken had made its way into the air. I arrived with my own family, stopping for a moment to take in the warmth of the atmosphere. For the first time, it occurred to me that a great handful of these smiling faces were unfamiliar to me, and yet more were only vaguely familiar. Many of the students had just come from the Chinese school's annual talent show, an event that to me still seems quite new. Even my own brother was missing from the picture, making attendance at a graduation party in accordance with his own recent high school graduation. Of course, there were still many people that I did know - faces that I had grown up seeing quite regularly.

I still remember one of my first picnics with the OCCA community, clinging to my mother's leg and hiding shyly behind her arm. In the seeming blink of an eye, the summers flashed by, and I was now discussing college as a rising junior in high school. The new faces certainly aren't a bad thing - it means that the OCCA community is continuing to change, grow, and thrive, which is all I could ever want for it. As for me, though, I realize it means that my time as part of the youth in this community is almost running out, but I am thankful for all that has been for me. The summer picnics are just a slice of what OCCA has provided for me and all of the youth that have and will pass through: a community bond like no other, an institution to foster our talents and education, and a place where we can learn to be proud and appreciative of our identities, ethnic or other. I am thankful for all the noodles and slices of watermelon I have eaten under that pavilion, for all the rounds of tug-of-war played in the grass, and for all the games of cards dished out on those wooden tables.

These amenities were present again this year, and they will likely be there next year - as will I. In the best way, some things never seem to change, but alas, we find they do. So, to those reading this, I remind and encourage you to cherish what OCCA has to offer. I hope to do the same.



OCCS 4th Annual Talent Show (续)

Congratulation on 1) OCCS management team and faculty members for your great leadership, long-term efforts and commitments; 2) OCCS students for your dedicated hard work and excellent achievement; 3) Our parents and volunteers for your tireless and consistent support. We work together for our OCCA/S for a better community.



[[OCCS 4th Annual Talent Show]]

**《首届哈德逊谷地区“中文图书制作”竞赛颁奖》江岚
(Continue)**

5月18日下午,纽约州哈德逊大区中学生首届“Create Chinese book”大赛的颁奖晚餐在橙郡-爱斯特郡教育局 (Orange-Ulster BOCES’ Arden Hill Regional Learning Center, Goshen, New York)举办。

OU BOCES 从 2008 年开始,在各学区逐步展开汉语课程,负责组织师资, 横向展开课程设置和教学活动。现有从 7 年级到 12 年级, 十八个不同进阶班级, 注册汉语学生总计近三百余名。此次比赛本来是教育局优秀的资深汉语教师何谦在自己的课堂上组织的一个教学活动。让学生在家庭、学校、动植物、文化、运动等范围内自选一个主题, 在固定的格式规定下制作出一本图文并茂的儿童书。这一项富有创造性、趣味性和挑战性的课堂活动后来扩展为面向 OU BOCES 辖区内各校中文学生的竞赛, 并得到了橙郡中文学校、橙郡华人协会的积极协助和大力支持。

比赛历时一个月, 来自 7 个不同学区、不同年级、不同汉语进阶班的 67 名学生参加了比赛。当日的颁奖活动评选出三大组共九名获奖者, 分别是:

汉语作为第二外语-高中生组:

- 第一名: Ms. Arianna Ostojic - Brewster High School
- 第二名: Mr. Ryan Castle - Wallkill Senior High School
- 第三名: Mr. Isaac Walker - James I O’ Neill High School

汉语作为第二外语-初中生组:

- 第一名: Ms. Lian Walker - Warwick Valley Middle School
- 第二名: Ms. Allison King - Warwick Valley Middle School
- 第三名: Ms. Shirley Chen - Warwick Valley Middle School

汉语作为承继语-初中生组:

- 第一名: Mr. Derek Li - Monroe-Woodbury Middle School
- 第二名: Angela Qiu - Cornwall Middle School
- 第三名: Sunny Shi - Middletown Middle School



OU BOCES 为辖区内各学区的学生们提供的汉语课程, 主要以视频课堂的方式进行。高科技手段的运用, 为想选修汉语的学生提供了学习机会, 也成功地解决了面积广阔的大哈德逊谷大区各校相距太远, 难于独立组织小语种教学并形成规模的难题。2008 年以来, 远程汉语教学的模式得到了学生、家长和各参与学校的积极肯定, 得到了稳步发展。现在的课程设置当中, 高级班的汉语课程已经和纽约州立大学系统内的一些高校开始合作, 让学生们能够在高中阶段同时拿到大学的课程学分, 一方面完成中、高等教育里汉语教学的衔接, 另一方面也为学生设置了客观上实用而具体的学习目标。



纽约州的外语教学课程标准, 要求学生们通过外语学习增强自身的语言交际技能与综合文化素质, “中文图书制作”的活动不仅是这项标准在教学过程中的有效实施, 也有力地推动了学生们学习汉语、运用汉语、喜爱中华文化的兴趣。获奖的学生们当天都获得了由 Orange-Ulster BOCES 教育局提供的奖杯、证书, 以及橙郡中文学校、橙郡华人协会提供的中英双语中国全景介绍《China》。OU BOCES 中文项目主任 Diane Lang 博士主持颁奖仪式, 橙郡华人协会会长吴康健博士、副会长江岚博士、橙郡中文学校史秀全校长应邀出席颁奖活动。三方表示今后将继续合作, 为推动哈德逊大区的中国语言文化传播共同努力。

桐花万里丹山路，雏凤青于老凤声 (续)

Roger 也喜爱运动。在家里的地下室他打沙袋，举重。在高中，他参加橄榄球队。冬天参加学校的滑雪聚乐部，他滑雪板很酷。

高中毕业的时候，他学习成绩一般般，去了纽约州立大学。我建议他学医学物理专业。不听我的，他自己选了英语专业。他的大学的成绩突然变得很好，全是 A。大学毕业后，他考入华盛顿大学的硕博连读的研究生。用了 6 年时间，今天完成了学业，取得了博士学位。真的很不容易，在华盛顿大学，他变的非常用功。他有 48 小时泡在图书馆里的记录。今天，我为 Roger 骄傲！

Oakland University 已经给了 Roger 英语教授的职位。8 月他就要去授课，开始新的生活。



Volleyball with Coach Jiang



会员创作园地

《凝望千年》

■江岚（美国）

两点之间，
最短的距离是直线吗？
其实延伸到无穷远，
便无所谓直线曲线。
如日与月本不相往来，
只用光束抵死交汇，惊叹了
天涯，与比邻。

牡丹枝上，
蝴蝶的归来是誓约吗？
其实延伸到无尽期，
便无所谓盟约誓言。
如花与蝶的本不相归属，
只用芳华抵死辉映，暗淡了
俗世，与红尘。

一回眸之后，
注定了别离的是命运吗？
其实延伸到无怨尤，
便无所谓旦夕朝暮。
只用泉水的执迷，一滴一滴，
只用顽石的坚忍，一厘一厘，
宁可相思。凝望千年万年。
——印证无关时空，无关言语，
昂然伫立的缘起，不灭。

《蝶之舞》

■江岚（美国）

有一种味道，
是花心深处黄金蕊的牵引，
你的声音。我别无选择。
载泪飞行的翅脉，翩翩都扑向
你盈盈的芬芳馥郁。——为追寻
前世，那曾经的一面之缘。

有一种燃烧，
是火焰顶端宝石蓝的诱惑，
你的声音。我别无选择。
含泪颤动的触角，端端都融进
你熊熊的暖意氤氲。——为偿还，
前世，那曾经的一面之缘。

从紫薇掩映的楼头起步，
到腊梅送香的曲径。
金风玉露又相逢，心事破茧羽化，
起落花与火，华彩的纵情。
话题不断不断如流水，纷纷。
到此番，终于盛放了我，
宿命的五色斑斓。只因前世，
那曾经的一面之缘——
无从推诿，无可回避，无懈可击。

《一醉》

■江岚（美国）

千万点灯火，千万种大红烫金
闪烁，渲染这夜，
热闹喧哗的背景。酒色清冽透明，
浸泡心事的百转千回。
你用笑语举杯，怂恿
我的醉意如花瓣，展开展开，
在我们故事里的南国。
味蕾涂满了不舍，咀嚼
红豆依然冷硬的不动声色。
我用目光把盏，酝酿
你的醺然如波纹，圈起圈起，
在我们早春里的南国。
明日便纵有千万叠阳关，千万里
烟尘迷漫，今夜且拼却，
低首敛眉的缠绵，这一醉。



【OCCA/S 2017 年上半年记事】

- 1) OCCA 30 年会庆及春节庆典 (Jan2017) ;
- 2) OCCS 承办 HSK 汉语考试 (Mar 2017) ;
- 3) OCCA 开启 Youth Basketball Class (April 2017);
- 4) OCCS 参加 MWCSD 举办的 Multicultural Night (April 2017) ;
- 5) OCCS 邀请优秀大学毕业生 Karen Bao 分享写作经历 (April 2017) ;
- 6) OCCA 开启 New Life Style and Chinese Culture Heritage program (May 2017) ;
- 7) OCCS 与华夏中文学校联合举办教师培训 (May2017) ;
- 8) OCCA Spring Bear Mt Hiking (May2017) ;
- 9) OCCS-BOCES 联合举办首届 Chinese Book Writing Competition (May 2017) ;
- 10) Volleyball with Coach Jiang (June 2017) ;
- 11) OCCS 4th Annual Talent Show (June 2017) ;
- 12) OCCA Summer Picnic (June 2017) . We work for OCCA/S for a Better Community!!!



【OCCA 篮球队暑期坚持训练】



-----社区见闻-----

【春华秋实】

- **Congratulation on the OCCA undergraduates Class of 2017:**
 - ✚ Joni Cheung (Boston College);
 - ✚ Andy Hu (Albany College of Pharmacy and Health Sciences);
 - ✚ Susan Jiang (University of Rochester); Christy Lau (SUNY Stony Brook);
 - ✚ Lilly Lu (NYU Stern);
 - ✚ James Shih (SUNY Binghamton);
 - ✚ Junjie Wang (George Washington Univ);
- **Congratulation on the OCCA High School Class of 2017:**
 - ✚ Jake Wu;
 - ✚ Emma Du

会员家庭活动

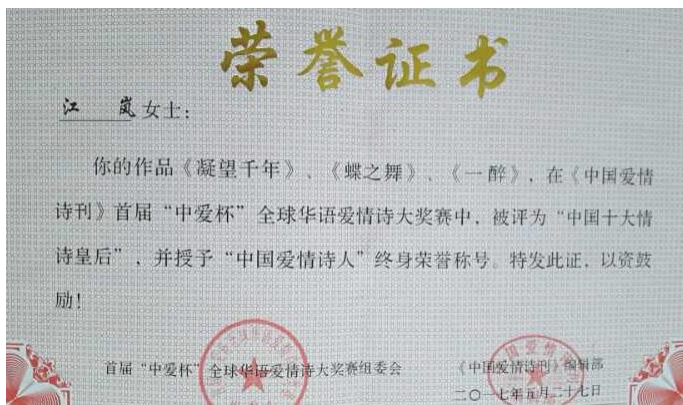
1) 6月17日胡爱忠的儿女邀请他去麻省爬山庆祝父亲节!



2) 6月27-30日易斌全家在长木花园, 费城, Wildwood



OCCA 副会长江岚女士在华创作领域多次获奖



--- 下月重要活动 ---



05 Aug. OCCA Long Island Jones Beach Picnic

26 Aug. OCCA join the New Windsor Community Day

广而告之

**WE ARE NOT JUST DOCTORS
WE ARE YOUR PARTNERS IN HEALTH.**

At Crystal Run Healthcare, we are more than just doctors. We are your advocates, partners and listeners, and your first line of defense in protecting your health. Our team of Primary Care Providers are at the hub of coordinating your health care – from diagnosing and treating common illnesses and spotting minor health problems before they become serious ones, to recommending preventative and wellness strategies. Providing integrated care under one roof, with access to over 40 specialties and advanced diagnostic imaging, you'll receive patient-centered family care close to home.

We are committed to support your health at every stage of life. We are here for the long-haul.

Crystal Run Healthcare
CrystalRunHealthcare.com | 845-703-6999
f@CrystalRun

Justin Du MD, FAAAA
Allergy & Immunology

Jenny Q. Lu, MD, PPLC
Jenny Lu, MD, Family Medicine



75 Crystal Run Rd Ste 105, Middletown, NY 10941
(845) 692-3542

M&J System Technologies
"Taking your productions to a higher level!"

Services

- System Fabrication and Integrations
- Space Planning and Technical Consulting
- Design and Engineering
- Project Management, Planning and Procurement
- On Going Client Support

Shop Services

- Full Sheet Metal and Machine Shop

Engraving Services

- Plaque and Trophy Engraving
- Laser Engraving
- ADA Compliant Signs
- Custom Control Panels

Ming Wu, President
37 South Street
Washingtonville, NY 10992
www.mjstevatech.com
845-712-4000

萬家香 WAN JA SHAN.

一家烤因萬家香

RICE VINEGAR
ORGANIC Tomarri
香麻菜油

www.wanjashan.com
Middletown, NY 10940

WARWICK MEDICAL ASSOCIATES, LLP
SHUANG-PING WANG, MD

Specializing in Internal Medicine & Geriatrics

5 Grand St. Warwick, NY 10990
(845) 986-7885

Ping Yao, D.M.D., M.S.
Member American Association of Orthodontists

Phone: 845-615-8518

New Office to be Open in Goshen

- Convenient Hours
- Special Discount for Office Opening
- Most Insurance Accepted
- Flexible Payment Plans Available

THE LONDON JEWELRY COLLECTION

346 Red Apple Court
Central Valley, NY, 10917

Options for the Chateau from "You Two" Diamond Watchband Matching Watchset

OCCA Members 10% off with OCCA 2017 Membership ID

In our 2nd year sponsorship, the London Jewelry Collection will continue to offer an additional 10% discount for all OCCA members with ID. This discount cannot be combined with any other offers or promotions.

KAY JEWELRY
Kay Jewellers Outlet

Address: 496 Red Apple Court, Central Valley, NY 10917

Outlet mall: Woodbury Common Premium Outlets

State: New York

Contact phone: (845) 928-0892

Location: 889

Shop Now

All Stores | Link to Outlet mall | Store locator | Jewelry photo

胡知宇律师事务所
Law Offices of Zhiyu Hu

151 Washington Ave.
Edison, NJ 08817
Tel: 732-819-8839;
Fax: 732-572-7979

1 East Broadway, 3rd Fl.
New York, NY 10038
Tel 1-800-441-9416

www.lawyerhu.com
hulawoffice@gmail.com

US Supreme Court
NY, NJ, DC Bars
Lic. Jur. in Germany

GOOD WISDOM KIND HEART
Our Philosophy of Service

Immigration Law
Business/Trade Law
Dual Estate Law



NYMA
Set Apart for Excellence

Home About

广而告之

GRAND OPENING

Chopstick
Asian Bistro

www.ChopstickAsianBistro.com

377 Windsor Hwy
New Windsor, NY 12553

Tel.: 845-561-0088
845-561-0068

Open Hours
Mon - Thurs, 11 am - 10 pm
Fri & Sat, 11 am - 11 pm
Sun, 12 noon - 10 pm

1659 Route 9
Wappingers FL, NY 12590

Tel: 845-297-8855
845-297-7755
Fax: 845-297-1155

Open Hours
Mon-Thur 11 am - 10 pm
Fri & Sat 11 am - 11 pm
Sun 12 noon - 10 pm

OCCA Members 20% off with OCCA 2017 Membership ID

Asian Bistro

TEL.: 845-569-7108
845-565-5505

367 WINDSOR HWY. (RT. 32), SUITE #600
NEW WINDSOR, NY 12553
(Next To UPS Store)

OCCA Members 10% off with OCCA 2017 Membership ID

Flaming Grill & Buffet

The Largest and Most Elegant Chinese, Japanese and American Cuisine Restaurant

2 LARGE Party Rooms

1300 Route 302 • Newburgh, NY 12550

845-566-3888

Open 7 DAYS A WEEK
Sun - Thurs, 11 am - 10:30 pm
Fri - Sat, 11 am - 10:30 pm

LUNCH BUFFET \$8.99
DINNER BUFFET \$12.99
BUFFET TO GO \$4.99 / lb.

OCCA Members 10% off with OCCA 2017 Membership ID

Chan's Peking Restaurant

Delicious Chinese Food to Take Out

Address: 19 Quaker Avenue, Cornwall, NY 12518

Phone: (845) 534-7777

Open Hours: 11:00 am - 11:00 pm

OCCA Members 10% off with OCCA 2017 Membership ID

Hunan Garden
湖南園
Chinese Restaurant

Tel: (845) 988-1500

Delicious Chinese Food to Take Out and Buffet

Address: 3 Grand Street, Warwick, NY 10990 (Across from the Hospital)

Open Hours:
Mon - Thurs, 11:00am - 10:00pm
Fri & Sat, 11:00am - 11:00pm
Sun, 12:00pm - 10:00pm

Buffet Price:
Adult \$6.99(\$9.99)
Child 3 to 9 \$4.50(\$5.75)
Child Under 2 Free

OCCA member 5% off

LITTLE PANDA 東昇樓

Delicious Chinese and Thai Food to Take Out & Eat In

WE DELIVER (Min. \$10.00)

Tel. 845. 928. 1688

505 Route 32,
Highland Mills, NY 10930

LITTLEPANDA.COM

OCCA member 5% off

紐約橙郡華人基督教會
Orange County Chinese Christian Church, NY

St. Paul Lutheran Church
21 Still Road, Monroe, NY

<http://www.occncv.org>

連絡處: P. O. Box 362, Monroe, NY 10949

連絡人: 梁北生 弟兄 845-928-6838
施約瑟 弟兄 845-427-5388

教會聚會時間

主日 2:30 pm 中文崇拜, 青少年主日學, 兒童主日學
主日 4:10 pm 成人主日學, 兒童培育活動
週三 10:00 am 婦女讀經, 姐妹禱告會
週五 8:00 pm 查經班
週五 7:30 pm 聯合禱告會 (每月第一, 三週)

NEWBURGH BUFFET

BEST AUTHENTIC CHINESE, AMERICAN & JAPANESE RESTAURANT

OVER 150 ITEMS DAILY

Crab Legs • Salmon • Roast Beef • Ham
Roast Duck • Turkey • Pork Loin • Sushi
Oysters • Flounder • Crawfish
Clams On The 1/2 Shell & Much More!

Visit our MONGOLIAN GRILL BBQ
included with the buffet
The Only One in the Newburgh Area!

Lunch \$7.99
Mon-Fri
holiday pricing may differ

Private Party Room Seating Up To 50 People. Call To Book Your Party Now!

Dinner \$11.79
Mon-Fri.
holiday pricing may differ

(845) 566-8383

1431 UNION AVE. (Rt. 300/Newburgh Town Center) • Newburgh
(Next To Stop & Shop)

Mon-Thurs 11am-10pm, Fri-Sun 11am-11pm

Senior & Military Discounts Available!

Lobster Served at Dinner

ARBONNE

纯天然皮肤保养品
Premium Swiss Skin Care Products

100% Vegan & Green (不含動物和化學合成成分)

請與代理商聯繫索取樣品
For Information and Sample Products
Please Contact Jane:
Jane Nguyen-Arbonne Independent Consultant (ID# 18420406)
Cell: (845) 729-0288 | www.janenguyen.arbonne.com

福祿壽禧 好事連年

80多年來, 幫助保單家家戶戶購買的資產, Allstate保險經紀始終提供平安安、好運連年。

平安就是福。像您的Allstate保險經紀, 我們將秉持無微不至的服務精神, 隨時為您打點撥款, 處處為您精打細算。新的一年, 我謹代表Allstate在此恭祝您新年富貴、康樂平安。

Roger Dwyer
845-562-1664
357 Windsor Highway, (Rt.32)
New Windsor, NY 12553
rogerdwyer@allstate.com

Allstate
交託在手 放心無憂

今天就與我聯絡。